

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»  
Институт иностранных языков  
Кафедра романской филологии

«УТВЕРЖДАЮ»  
Проректор по учебной работе  
Ю. А. Жадаев  
« 29 » 2016 г.



## Анализ текста первого иностранного языка

### Программа учебной дисциплины

Направление 44.03.05 «Педагогическое образование»

Профили «Французский язык», «Английский язык»

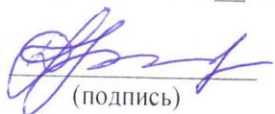
*очная форма обучения*

Волгоград  
2016

Обсуждена на заседании кафедры романской филологии

«30» июня 2016 г., протокол № 10

Заведующий кафедрой

  
(подпись)

Трушков Д.В.  
(зав. кафедрой)

«30» июня 2016 г.  
(дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета института иностранных языков «04» июля 2016 г., протокол № 12

Председатель учёного совета

Милованова А.С.  
(подпись)

«04» июля 2016 г.  
(дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

«29» августа 2016 г., протокол № 1

#### Отметки о внесении изменений в программу:

Лист изменений № \_\_\_\_\_  
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № \_\_\_\_\_  
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № \_\_\_\_\_  
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

#### Разработчики:

Трошина Е.В., кандидат педагогических наук, доцент кафедры романской филологии ФГБОУ ВО "ВГСПУ".

Программа дисциплины «Анализ текста первого иностранного языка» соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование» (утверждён приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 9 февраля 2016 г. № 91) и базовому учебному плану по направлению подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование» (профили «Французский язык», «Английский язык»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВПО «ВГСПУ» (от 28 марта 2016 г., протокол № 10).

## 1. Цель освоения дисциплины

Расширить и углубить знания студентов о современном состоянии и перспективах развития интерпретации текста как основы теории и практики обучения иностранным языкам и познакомить их с основными положениями лингвистики текста.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Анализ текста первого иностранного языка» относится к вариативной части блока дисциплин и является дисциплиной по выбору.

Для освоения дисциплины «Анализ текста первого иностранного языка» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «История», «Культурология», «Профессиональная этика», «Введение в межкультурную коммуникацию», «Второй иностранный язык в коммуникации», «Грамматика в ситуациях», «Грамматика в ситуациях (второй иностранный язык)», «Деловой второй иностранный язык», «Деловой первый иностранный язык», «Зарубежная литература (второй иностранный язык)», «Зарубежная литература (первый иностранный язык)», «История и культура страны изучаемого 1 языка», «История и культура страны изучаемого 2 языка», «История религии», «Лексикология второго иностранного языка», «Лексикология первого иностранного языка», «Межкультурная коммуникация», «Первый иностранный язык в коммуникации», «Переводоведение», «Праздники и традиции народов России», «Практическая грамматика второго иностранного языка», «Практическая грамматика первого иностранного языка», «Практическая фонетика», «Практический курс второго иностранного языка 1», «Практический курс второго иностранного языка 2», «Практический курс первого иностранного языка», «Ситуативная грамматика второго иностранного языка», «Ситуативная грамматика первого иностранного языка», «Современные теории и методы обучения второму иностранному языку», «Современные теории и методы обучения первому иностранному языку», «Современные технологии обучения второму иностранному языку», «Современные технологии обучения первому иностранному языку», «Стилистика второго иностранного языка», «Стилистика первого иностранного языка», «Страноведение и лингвострановедение (второй иностранный язык)», «Страноведение и лингвострановедение (первый иностранный язык)», «Теоретическая грамматика второго иностранного языка», «Теоретическая грамматика первого иностранного языка», «Теория и практика перевода», «Ценностные проблемы современного образования», «Этнология англоязычных стран», прохождения практик «Педагогическая практика (воспитательная)», «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков».

## 3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

- способностью работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия (ОК-5);
- (СК-1).

**В результате изучения дисциплины обучающийся должен:**

***знать***

- экстралингвистические параметры текста, характеристики жанрово-стилевой организации текста, основные категории и свойства текста;
- основное содержание уровневого подхода к моделированию текстовой деятельности обучающихся;
- экстралингвистически обусловленные категории текста, характеристики интертекстуальности, диалогичности и социологичности текстов, методы учета внетекстовых пресуппозиций, основные коммуникативные стратегии и тактики, отраженные в литературе;
- закономерности общения и взаимодействия людей, характеристики больших и малых групп, особенности личности и ее деятельности в результате включения в социальные группы и закономерности отражения этих социальных явлений в художественной литературе;
- компоненты семантического пространства текста;
- основные коммуникативные стратегии и тактики, отраженные в литературе;
- содержание понятий «концепт» и «концептосфера», принципы концептуального анализа текста;
- компоненты концептуального пространства текста;
- структуру денотативного пространства текста;
- содержание понятия «текстовая доминанта», принципы выявления текстовой доминанты;
- принципы анализа эмоциональной тональности текста;
- парадигматические свойства текста, принципы выявления импликаций текста;
- принципы прагматического, смыслового и контекстно-вариативного членения текста;
- содержание понятий «когезия» и «когерентность», принципы анализа связности текста;
- лингвистический потенциал концепции культурно-языковой личности;
- коммуникативные регистры текста, принципы тема-рематической организации текста, типологию рематических текстовых доминант;
- основные особенности языковой картины мира носителей французского языка и критерии отбора ключевых концептов французской культуры;
- принципы анализа речевой структуры художественного текста;
- компоненты семантического пространства текста, компоненты концептуального пространства текста, компоненты денотативного пространства текста;

### ***уметь***

- анализировать экстралингвистические параметры текста, определять характеристики жанрово-стилевой организации текста, анализировать основные категории и свойства текста;
- использовать метод лакун для выявления национально-культурной специфики иноязычной лексики;
- анализировать экстралингвистически обусловленные категории текста, прослеживать интертекстуальные связи произведений, использовать методы учета внетекстовых пресуппозиций;
- учитывать в своей профессиональной деятельности социально- психологические особенности взаимодействия и общения внутри учебного коллектива и управлять динамикой групповых процессов и анализировать динамику взаимодействий персонажей художественного текста;
- выявлять и анализировать компоненты семантического, концептуального и денотативного пространства текста;
- использовать методы учета внетекстовых пресуппозиций, анализировать основные коммуникативные стратегии и тактики, отраженные в литературе, составлять контрольные

задания по тексту;

– осуществлять концептуальный анализ текста, использовать различные формы, виды устной и письменной коммуникации на иностранном языке в решении задач межличностного и культурного взаимодействия;

– определять тему текста и ее семантическое развертывание, анализировать событийную и пропозициональную структуру текста, выявлять художественное время и средства его создания, анализировать художественное пространство и текстовые способы его воплощения;

– выявлять роль доминирующих текстовых средств в формировании текста, анализировать языковые средства актуализации содержания текста;

– выявлять эмотивно-психологические смыслы в структуре образов персонажей и автора, анализировать эмоционально-оценочную позицию автора текста и средства ее выражения, осуществлять совместно с другими обучающимися поиск и обсуждение изменений в языковой реальности и реакции на них социума, формировать у обучающихся "чувство меняющегося языка";

– выявлять парадигматические свойства текста, анализировать текстовые реминисценции как языковое явление;

– анализировать структурную организацию художественного текста, составить и произнести речь определенного жанра в моделируемой коммуникативной ситуации в связи с проблематикой текста;

– анализировать текстообразующие логико-семантические, грамматические и прагматические связи;

– моделировать языковой и смысловой планы текстовой деятельности обучающихся с целью разработки ориентировочной основы;

– анализировать коммуникативные регистры текста, выявлять тема-рематическую организацию текста;

– формировать когнитивные стратегии в области работы с иноязычным текстом;

– анализировать функционирования лексических единиц и синтаксических единиц в структуре текста;

### ***владеть***

– навыками учета культурного контекста в процессе анализа произведения, навыками выделения уровней текста, навыками учета экстралингвистических параметров текста в процессе анализа произведения;

– основными механизмами текстовой деятельности, когнитивно-деятельностным подходом к формированию дискурсивной компетенции;

– способностью выявлять основные семантико-стилистические особенности текста и осуществлять его концептуальный анализ;

– способностью работать в команде в процессе выполнения интерактивных заданий по анализу текста, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия;

– навыками анализа социокультурных и историко-философских пресуппозиций изучаемых текстов, способностью использовать полученные знания в обучении школьников;

– способностью объяснять основные приемы анализа лексической и грамматической семантики;

– навыками коммуникации межкультурного взаимодействия в иноязычной среде, различными приемами аргументации;

– опытом самостоятельного отбора эффективных средств и способов достижения, оценки, коррекции образовательных результатов и приемами рефлексии о достижении метапредметных и предметных результатов и качестве собственной текстовой деятельности;

– способами межличностного и межкультурного взаимодействия с другими субъектами образовательного процесса в связи с проблематикой текста;

- нестереотипным способом мышления, способностью оптимального использования научных знаний, разнообразных эффективных стратегий восприятия, интерпретации и обработки текстовой информации;
- навыками использования потенциала дисциплины для решения задач межличностного взаимодействия в профессиональной сфере;
- способностью оптимального использования стратегий постановки цели текстовой деятельности и выбора оптимальных путей ее достижения на основе умений рефлексии и широкой палитры приемов рассуждения и аргументации и таких форм изложения мыслей, как анализ, синтез, сравнение и обобщение;
- принципом коммуникативного сотрудничества в публичной речи в связи с проблематикой текста;
- навыками профессиональной и нормативной речи в общении с коллегами и обучающимися в связи с проблематикой текста;
- принципами анализа семантического и концептуального пространств текста;
- навыками культуры диалога через организацию устных и письменных дискуссий по проблематике текста;
- 1. навыками анализа социокультурных и историко-философских пресуппозиций изучаемых текстов, способностью использовать полученные знания в обучении школьников, навыками выявления мировоззренческих проблем в анализируемых текстах и обнаружения путей их решения, навыками дискуссионного обсуждения вопросов мировоззренческого характера.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		10
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	28	28
В том числе:		
Лекции (Л)	–	–
Практические занятия (ПЗ)	–	–
Лабораторные работы (ЛР)	28	28
<b>Самостоятельная работа</b>	44	44
<b>Контроль</b>	–	–
Вид промежуточной аттестации		ЗЧ
Общая трудоемкость	часы	72
	зачётные единицы	2

#### 5. Содержание дисциплины

##### 5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Текст как объект социолингвистического анализа.	Текст в системе языковых уровней. Экстралингвистические параметры текста. Текст и культура. Жанрово-стилевая организация текста. Уровни текста. Основные категории и свойства текста. Проблема классификации и типологии текстов.
2	Экстралингвистически обусловленные категории текста	Текст и общество. Текст и эпоха. Экстралингвистически обусловленные категории текста. Интертекстуальность, диалогичность текстов, социологичность текстов. Внетекстовые

		пресуппозиции, историко-культурная информация.
3	Семантическое пространство текста и его анализ.	Структура семантического пространства. Типы информации, выражаемой в тексте. Концептуальное пространство текста. Денотативное пространство текста. Эмотивное пространство текста.
4	Концептуальный анализ текста	Понятия «концепт» и «концептосфера». Базовый концепт текста и его концептосфера. Модель концептуального анализа текста.
5	Структура денотативного пространства текста.	Тема текста и ее семантическое развертывание. Набор микротем и их отношения в тексте. Событийная и пропозициональная структура текста. Художественное время и средства его создания. Художественное пространство и текстовые способы его воплощения.
6	Эмоциональная тональность текста	Эмотивно-психологические смыслы в структуре образов персонажей. Эмотивные смыслы в структуре образа автора. Эмоционально-оценочная позиция автора текста и средства ее выражения. Эмоциональная тональность текста и средства ее создания.
7	Прагматическое, смысловое и контекстно-вариативное членение текста.	Структурная организация художественного текста. Прагматическое, смысловое и контекстно-вариативное членение текста. Схема анализа членимости текста.
8	Анализ связности текста.	Связность текста: когезия и когерентность. Текстобразующие логико-семантические, синтагматические и парадигматические связи. Схема анализа связности текста.
9	Коммуникативная организация художественного текста	Коммуникативные регистры текста. Тематическая организация текста. Типология тематических текстовых доминант.
10	Анализ речевой структуры художественного текста	Анализ функционирования словообразовательных единиц. Анализ функционирования лексических единиц. Анализ функционирования синтаксических единиц.

## 5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего
1	Текст как объект социолингвистического анализа.	–	–	2	4	6
2	Экстралингвистически обусловленные категории текста	–	–	2	4	6
3	Семантическое пространство текста и его анализ.	–	–	4	4	8
4	Концептуальный анализ текста	–	–	4	6	10
5	Структура денотативного пространства текста.	–	–	4	6	10
6	Эмоциональная тональность текста	–	–	4	4	8
7	Прагматическое, смысловое и	–	–	2	4	6

	контекстно-вариативное членение текста.					
8	Анализ связности текста.	–	–	2	4	6
9	Коммуникативная организация художественного текста	–	–	2	4	6
10	Анализ речевой структуры художественного текста	–	–	2	4	6

## **6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы**

### **6.1. Основная литература**

1. Бабенко, Л. Г. Филологический анализ текста. Практикум [Текст] : учеб. пособие для студентов филол. спец. вузов / Л. Г. Бабенко, Ю. В. Казарин. - Екатеринбург : Деловая кн., 2004 ; М. : Академический Проект, 2004. - 398,[2] с. - (Gaudeamus) (Учебное пособие для высшей школы). - ISBN 5-8291-0299-4; 5-88687-132-2; 12 экз. : 102-60..

2. Валентинова, О. И. Универсальные принципы анализа вербального искусства [Электронный ресурс] : учебное пособие / О. И. Валентинова ; О. И. Валентинова. - Москва : Российский университет дружбы народов, 2010. - 160 с. - ISBN 978-5-209-03438-4..

3. Белянин, В. П. Психологическое литературоведение. Текст как отражение внутренних миров автора и читателя [Электронный ресурс] : монография / В. П. Белянин ; В. П. Белянин. - Москва : Генезис, 2014. - 320 с. - ISBN 5-98563-071-4..

4. Плеханова, Т. Ф. Дискурс-анализ текста : Пособие для студентов вузов / Т. Ф. Плеханова ; Плеханова Т. Ф. - Минск : ТетраСистемс, 2011. - 369 с. - ISBN 978-985-536-114-6..

5. Николаева, Т. М. О чем рассказывают нам тексты? / Т. М. Николаева ; Николаева Т. М. - Москва : Языки славянских культур, 2012. - 324 с. - ISBN 978-5-9551-0552-9.

### **6.2. Дополнительная литература**

1. Блох, М. Я. Внутренняя речь в структуре художественного текста [Электронный ресурс] : монография / М. Я. Блох, Ю. М. Сергеева ; М. Я. Блох. - Москва : Прометей ; Московский педагогический государственный университет, 2011. - 180 с. - ISBN 978-5-4263-0024-8.

## **7. Ресурсы Интернета**

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. [www.francomania.ru](http://www.francomania.ru).
2. [www.cavilamenligne.fr](http://www.cavilamenligne.fr).
3. [www.tv5.org](http://www.tv5.org).
4. [www.espacefrancais.com](http://www.espacefrancais.com).
5. [www.francparler.info](http://www.francparler.info).

## **8. Информационные технологии и программное обеспечение**

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Программный пакет Microsoft Office (редактор текстовых документов Microsoft Office Word, редактор презентаций Microsoft Office PowerPoint).
2. Программа Adobe Reader или Adobe Acrobat для чтения документов в формате pdf.



## **9. Материально-техническая база**

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Анализ текста первого иностранного языка» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. Учебные аудитории для проведения практических занятий, оснащенные учебной мебелью, аудиторной доской, электрическими розетками, стационарным или переносным комплексом мультимедийного презентационного оборудования, имеющего доступ к Интернету и локальной сети, проигрывателями компакт-дисков CD-R, CD-RW, mp3, проигрывателями DVD-дисков, видеоманитофонами и телевизорами.

2. Методический кабинет-медиаотека для самостоятельной работы обучающихся, оснащенный учебной мебелью и стеллажами для учебно-методических материалов, учебной, художественной, периодической, справочной литературы.

3. Методический, наглядный и раздаточный материал для организации групповой и индивидуальной работы обучающихся (схемы, таблицы, памятки, задания для групповой работы, варианты тестовых заданий и бланки ответов для проведения тестирования в периоды рубежных срезов и др.).

## **10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Дисциплина «Анализ текста первого иностранного языка» относится к вариативной части блока дисциплин и является дисциплиной по выбору. Программой дисциплины предусмотрено проведение лабораторных работ. Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Лабораторная работа представляет собой особый вид индивидуальных практических занятий обучающихся, в ходе которых используются теоретические знания на практике, применяются специальные технические средства, различные инструменты и оборудование. Такие работы призваны углубить профессиональные знания обучающихся, сформировать умения и навыки практической работы в соответствующей отрасли наук. В процессе лабораторной работы обучающийся изучает практическую реализацию тех или иных процессов, сопоставляет полученные результаты с положениями теории, осуществляет интерпретацию результатов работы, оценивает возможность применения полученных знаний на практике.

При подготовке к лабораторным работам следует внимательно ознакомиться с теоретическим материалом по изучаемым темам. Необходимым условием допуска к лабораторным работам, предполагающим использованием специального оборудования и материалов, является освоение правил безопасного поведения при проведении соответствующих работ. В ходе самой работы необходимо строго придерживаться плана работы, предложенного преподавателем, фиксировать промежуточные результаты работы для отчета по лабораторной работе.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

## **11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы**

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Анализ текста первого иностранного языка» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

## **12. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.